

Иноземцева Надежда Владимировна
кандидат филологических наук,
доцент кафедры английской филологии
и методики преподавания
английского языка
Оренбургский государственный
университет
г. Оренбург, Россия

Inozemtseva Nadezhda Vladimirovna
PhD in Philology
Associate Professor of the Department
Of English Philology
and methods of teaching
Orenburg State University
Orenburg, Russia
vvtvictoria2008@mail.ru

ОБУЧЕНИЕ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ЦИФРОВОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ ВУЗА

Создание цифровой образовательной среды посредством онлайн-ресурсов в вузе обусловлено потребностью обучающихся использовать современные технологии в ходе изучения китайского языка, что значительно облегчает данный процесс и повышает мотивацию обучающихся, а также возможностью выполнять задания независимо от пребывания в университете.

Автором рассматривается эффективность цифрового образовательного пространства в обучении китайскому языку в вузе, раскрывается понятие «цифровой образовательный процесс». Отмечается сложность изучаемого языка, выделяются особенности работы над разными видами речевой деятельности.

В статье представлены основные цифровые средства обучения, которые применяются в Оренбургском государственном университете (далее ОГУ) в учебном процессе по обучению китайскому языку студентов 2 курса института языков и культур, направления подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата). Подчеркивается необходимость внедрения рассматриваемых средств для получения высоких показателей уровня владения изучаемого языка обучающимися.

Ключевые слова: китайский язык; образование; цифровизация; цифровые ресурсы; иностранный язык.

THE PECULIARITIES OF THE CHINESE LANGUAGE TEACHING IN THE DIGITAL EDUCATIONAL SPACE OF A HIGHER EDUCATION INSTITUTION

The creation of digital educational environment through online resources in higher education is conditioned by the need of students to use modern technologies in the course of learning Chinese, which greatly facilitates the process and increases the motivation of students, as well as the ability to perform tasks regardless of the stay at the university.

The author considers the effectiveness of digital educational space in teaching Chinese in higher education, the concept of “digital educational process” is revealed. The complexity of the studied language is noted, the peculiarities of work on different types of speech activity are emphasized.

The article presents the main digital learning tools that are used at Orenburg State University in the educational process of teaching Chinese to 2nd year students of Orenburg State University (OSU), Institute of Languages and Cultures, training direction 45.03.02 Linguistics (Bachelor's degree). The necessity of introduction of the considered means for obtaining high indicators of the level of mastery of the studied language by students is emphasized.

Key words: the Chinese language; education; digitalization; digital resources; a foreign language.

В январе 2019 года был запущен Федеральный проект «Цифровая образовательная среда», направленный на создание и внедрение в образовательных организациях цифровой образовательной среды, а также на обеспечение реализации цифровой трансформации системы образования. На данный момент в рамках проекта ведется работа по оснащению организаций современным оборудованием и развитию цифровых сервисов и контента для образовательной деятельности. «Это позволяет системе образования ориентироваться в быстро меняющихся запросах и трансформироваться под них, используя цифровые инструменты и новые форматы» [1].

Данный процесс должен был внедряться постепенно, однако COVID внес свои коррективы: дистанционное обучение, применение онлайн-ресурсов, подготовка педагогических кадров. И на сегодняшний день цифровизация языкового образования все больше набирает популярность и способствует более эффективному обучению иностранным языкам.

Цифровой образовательный процесс представляет собой «специально организованный процесс индивидуальной и командной учебной деятельности обучающихся, направленный на полное усвоение знаний/освоение уме-

ний, компетенций на основе использования цифровых технологий при мотивирующей, фасилитаторской, организационно-посреднической роли педагога» [2, с. 79]. Так, в процессе обучения необходимо учитывать использование цифровых технологий, а также не забывать о роли педагога.

Согласно Федеральному государственному образовательному стандарту высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата) пункты 1.5 и 1.6

«1.5. При реализации программы бакалавриата Организация вправе применять электронное обучение, дистанционные образовательные технологии;

1.6. Реализация программы бакалавриата осуществляется Организацией как самостоятельно, так и посредством сетевой формы» [3]

подтверждают возможность применения онлайн-ресурсов в процессе обучения (ссылаемся на стандарт).

Цифровая образовательная среда в обучении иностранному языку в вузе предполагает применение обучающимися не только большого количества разнообразных онлайн-ресурсов, но и обучение на электронных платформах, которые предлагают вузы. Например, в Оренбургском государственном университете такой платформой является Moodle – система управления образовательными электронными курсами, также известная как система управления обучением Moodle или виртуальная обучающая среда Moodle. Преподаватель организует работу в курсе, где представляет материал для изучения и контроля (лекции, видеолекции, аудиофайлы, практические задания, тесты).

Цифровые ресурсы способствуют развитию языковых компетенций на различных иностранных языках, отличаются интерактивностью и удобством в использовании (в любое время, в любом месте), однако следует отметить, что не все онлайн-ресурсы являются в той или иной степени эффективными при изучении определенного языка. В данном случае, рассмотрим китайский язык, который изучается в нашем вузе в институте языков и культур как второй иностранный.

Как известно, китайский язык относится к китайско-тибетской семье языков, распадается на 7 основных диалектных групп, самой многочисленной из которых является северная (свыше 70 % говорящих). Диалекты различаются фонетикой, лексикой, отчасти грамматикой, однако основы их грамматического строя и словарного состава едины.

За основу при обучении китайскому языку берется путунхуа, и это объяснимо. Согласно Большой Китайской Энциклопедии «стандарт путунхуа имеет три аспекта – фонетический, лексический и грамматический. Фонетическим стандартом путунхуа является пекинское произношение. Под пекинским произношением в целом понимается фонетическая система пекинского диалекта, в которую не включаются отдельные аспекты местного произношения. Лексика северных диалектов является базой и основным источником лексики путунхуа, однако лексика путунхуа намного богаче лексики северного диалекта. Таким образом, путунхуа является стандартом современного китайского языка, выступает основой языкового единства китайской (ханьской) нации на современном этапе, представляет собой основное направление развития современного китайского языка» [4].

Как было отмечено выше, путунхуа является эталоном для подражания, особенно с точки зрения фонетической стороны языка. Китайский язык – тоновый, и без грамотного подхода понять специфику и правила произношения практически невозможно [5, с. 21]. На начальном этапе обучения применение следующих онлайн-ресурсов считаем рациональным.

→Клуб Chinese+

Web-приложение для изучения китайского языка.

→Таблица пиньиня с озвучкой. Таблица озвучена носителем языка. Кликайте на слог, чтобы прослушать

<https://www.chineseplus.club/start/pinyin-chart/>

→Interactive Pinyin Chart

<https://yoyochinese.com/chinese-learning-tools/Mandarin-Chinese-pronunciation-lesson/pinyin-chart-table>

Однако не рекомендуется оставлять фонетическую сторону изучаемого языка на последующих этапах его изучения. Поэтому студенты слушают тексты и повторяют за диктором, делая акцент на тонах.

Чтение текстов с озвучкой и переводом.

<https://www.chineseplus.club/read/texts/6583d8e91361b69cc30583c7/>

Тексты с озвучкой (Mandarin Bean)

<https://mandarinbean.com/ride-in-a-car/>

В ходе работы с китайским языком нами были сделаны выводы по поводу того, как эффективнее обучать этому языку. Несомненным является факт взаимодействия языка и культуры Поднебесной, поэтому невозможно обучать отдельно языку без культуры. Исходя из этого, со студентами 2 курса обучения направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика» мы изучаем язык посредством идиоматических выражений – чэньюи. «Чэньюй (кит. трад. 成語, упр. 成语, пиньинь: chéngyǔ, буквально: «готовое выражение») – в китайском языке устойчивый оборот, чаще всего состоящий из четырех иероглифов.

В китайском языке фразеологизмы имеют огромное значение. И в устной, и в письменной речи китайцы постоянно прибегают к освященным временем оборотам, которые придают убедительность речи. Знание наиболее популярных чэньюев является необходимым признаком образованного китайца. Большинство чэньюев составляют выражения из классических китайских произведений на вэньяне – письменном классическом китайском языке. Для понимания таких чэньюев необходим их перевод на современный китайский язык и дополнительные смысловые комментарии. Таким образом, чэньюи близки к русским фразеологизмам, которые у нас принято называть «крылатыми словами» (фразеологизмы из исторических и литературных источников) [6].

Поскольку данные лексические единицы считаются достаточно сложными для запоминания, нами были использованы онлайн-ресурсы для тренировки и закрепления идиом на китайском языке.

WordWall – это онлайн-сервис, который позволяет создавать задания для дистанционной и очной работы, но, в отличие от других похожих сайтов, платформа Wordwall позволяет делать не просто тесты, а полноценные викторины и игры с использованием слов и изображений [7], чем-то похожий на LearningApps.

Задание «Составьте из предложенных иероглифов ченьюй», где студентам даются части идиомы, например, «卧虎藏龙» (Wò hǔ cáng lóng) «Крадущийся тигр, затаившийся дракон», «Невыявленный гений, скрытый талант, нереализованные возможности» в неправильной последовательности. Задача – определить верное расположение (ссылка на задание на онлайн-платформе «Wordwall» https://wordwall.net/ru/embed/989e82feb4c44e2a91_c987c34d9c58-34?themeId=51&templateId=46&fontStackId=0).

Данный ресурс эффективно применять при обучении лексике и синтаксическим особенностям языка, а также при знакомстве с географическими особенностями Поднебесной (Игра География Китая – Group sort (wordwall.net)).

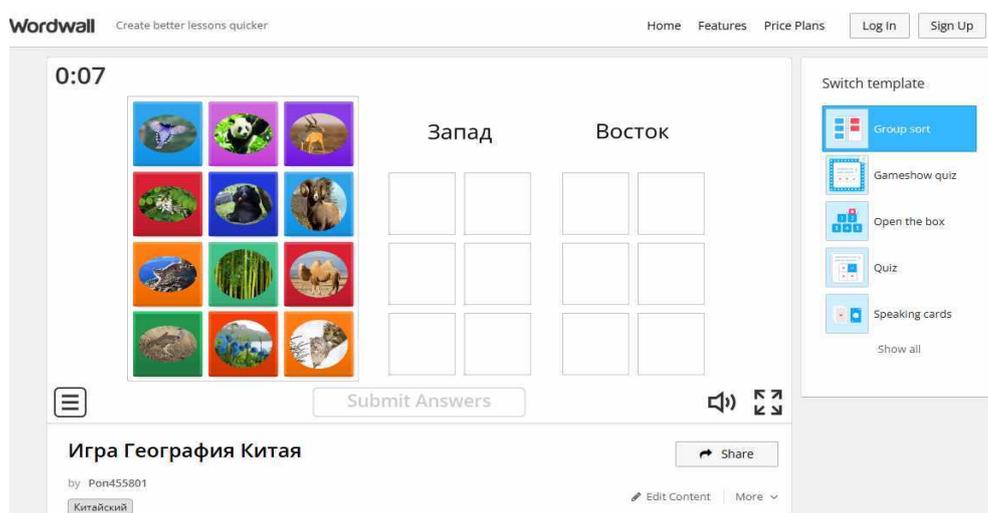


Рис. 1

Студенты активно применяют ресурс myQuiz. Это бесплатный образовательный онлайн-сервис, позволяющий создавать и проводить викторины или использовать выбранные из каталога готовые викторины, предоставляет функции для проведения конкурсов и викторин в режиме реального времени. Облачная система позволяет создать игру, вывести ее на большой экран или экран ноутбука, подключить участников с применением мобильных устройств.

Как система управления обучением, программный продукт myQuiz позволяет организовывать учебные испытания и тесты, а также интерактивные синхронные учебные занятия. С помощью системы можно повысить уровень вовлеченности обучающихся в учебный процесс [8]. В качестве закрепления материала по темам «Удивительный мир дракона» (<https://play.myquiz.ru/p/00636917>), «Путешествие в Драконье царство» (<https://play.myquiz.ru/p/006>

36777) были проведены викторины для студентов 2 курса. Обучающиеся отметили, что такая форма работы значительно облегчает процесс восприятия материала и его закрепления.

Несомненно, существует огромное количество онлайн-ресурсов, которыми можно пользоваться при обучении и изучении китайского языка. Однако нами были выделены наиболее эффективные ресурсы, отмеченные выше. Кратко перечислим некоторые из них.

Бесплатные онлайн-ресурсы:

→ Карточки Duolingo, Quizlet

<https://quizlet.com/ru/599295979/дуо-лингво-flash-cards/>

→ Для аудирования удобен ресурс LingQ.

→ Языковая школа английского языка SpeakASAP. Чтение и аудирование на китайском языке

<https://speakasap.com/cn/seven/8/>

→ Du Chinese | Lessons

<https://duchinese.net/lessons>

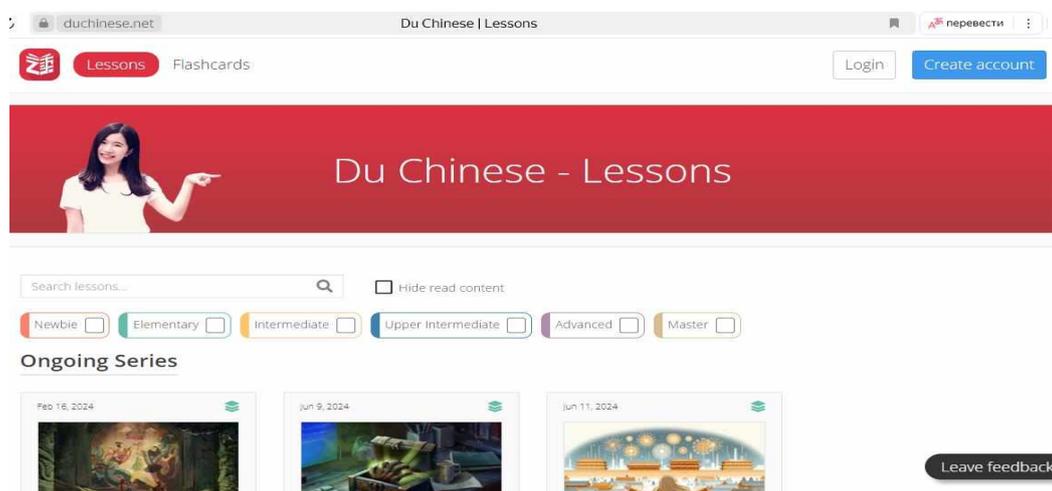


Рис. 2

→ Обучение грамматике (Mandarin Bean)

https://mandarinbean.com/grammar-points/?single_exercise



Рис. 3

→ StudyChinese.ru

<https://www.studychinese.ru/tests/1/>

Следует отметить, что, помимо виртуальной обучающей среды Moodle, на кафедре английской филологии и методики преподавания английского языка созданы и используются в процессе обучения китайскому языку массовые образовательные онлайн-курсы (далее MOOK): «Китайский язык: начальный уровень», «Китайский язык: базовый курс» (данный курс выложен на портале онлайн-образования Поволжского РЦКОО <https://mooped.net/course/view.php?id=905>).

Данные курсы MOOK активно используются студентами и преподавателями Оренбургского государственного университета, института языков и культур в процессе обучения китайскому языку.

Таким образом, интеграция онлайн-ресурсов при обучении китайскому языку в вузе значительно облегчает весь процесс, повышая его эффективность и мотивацию студентов. Результативность применения цифровых средств в ходе обучения данному языку в институте языков и культур ОГУ подтверждается высоким уровнем иноязычной компетенции обучающихся: студенты регулярно сдают международный экзамен HSK на высокие баллы.

ЛИТЕРАТУРА

1. Минпросвещения России [Электронный ресурс]. URL: <https://edu.gov.ru/national-project/projects/cos/> (дата обращения: 25.06.2024).

2. Дидактическая концепция цифрового профессионального образования и обучения / П. Н. Биленко, В. И. Блинов, М. В. Дулинов, Е. Ю. Есенина, А. М. Кондаков, И. С. Сергеев ; под науч. ред. В. И. Блинова. М. : Издательство «Перо», 2019. С. 79.

3. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика [Электронный ресурс]. URL: <https://fgos.ru/fgos/fgos-45-03-02-lingvistika-969/> (дата обращения: 25.06.2024).

4. Большая Китайская Энциклопедия [Электронный ресурс]. URL: <https://shansbooks.ru/spravochnik-kitaista/putunkhua/> (дата обращения: 25.06.2024).

5. Иноземцева Н. В., Йовкова Н. Н. Современные интернет-ресурсы и мобильные приложения как средства мотивации обучающихся при изучении китайского языка [Электронный ресурс] // Вестник Оренбургского государственного университета. 2022. № 2 (234). С. 20–25. DOI 10.25198/1814-6457-234-20.

6. Энциклопедия Китая [Электронный ресурс]. URL: <https://www.abirus.ru/content/564/623/625/643/20593/> (дата обращения: 25.06.2024).

7. Создание игр и викторин в онлайн-сервисе Wordwall [Электронный ресурс]. URL: <https://roskonkursy.ru/vebinaryi/master-klassyi/sozдание-igr-i-viktorin-v-onlajn-servise-wordwall.html>. (дата обращения: 25.06.2024).

8. myQuiz: Описание, Функции и Интерфейс – 2024 [Электронный ресурс]. URL: <https://soware.ru/products/myquiz> (дата обращения: 25.06.2024).